



# OSG Scandinavia A/S

Langebjergvænget 16, 4000 Roskilde

**CVR-nr. 81 90 35 14**

*Company reg. no. 81 90 35 14*

## Årsrapport *Annual report*

**2015/16**

Årsrapporten er fremlagt og godkendt på selskabets ordinære generalforsamling den 30. januar 2017  
*The annual report have been submitted and approved by the general meeting on the 30 January 2017*

---

**Peter Jørgensen**

Dirigent

*Chairman of the meeting*

*Notes to users of the English version of this document:*

- *This document contains a Danish version as well as an English version. In the event of any dispute regarding the interpretation of any part of the document, the Danish version of the document shall prevail.*
- *To ensure the greatest possible applicability of the English version of the document, British English terminology has been used.*
- *Please note that decimal points remain unchanged from the Danish version of the document. This means that for instance DKK 146.940 is the same as the English amount of DKK 146,940, and that 23,5 % is the same as the English 23.5 %.*

## Indholdsfortegnelse

### *Contents*

---

	<b>Side</b> <b><u>Page</u></b>
<b>Påtegninger</b>	
<b><i>Reports</i></b>	
Ledelsespåtegning <i>Management's report</i>	1
Den uafhængige revisors påtegning på årsregnskabet <i>The independent auditor's report on the annual accounts</i>	2
<b>Selskabsoplysninger</b>	
<b><i>Company data</i></b>	
Selskabsoplysninger <i>Company data</i>	5
<b>Årsregnskab 1. december 2015 - 30. november 2016</b>	
<b><i>Annual accounts 1 December 2015 - 30 November 2016</i></b>	
Resultatopgørelse <i>Profit and loss account</i>	6
Balance <i>Balance sheet</i>	7
Noter <i>Notes</i>	11
Anvendt regnskabspraksis <i>Accounting policies used</i>	15

## **Ledespåtegnng** **Management's report**

---

Bestyrelse og direktion har dags dato aflagt årsrapporten for 2015/16 for OSG Scandinavia A/S.

*The board of directors and the managing director have today presented the annual report of OSG Scandinavia A/S for the financial year 1 December 2015 to 30 November 2016.*

Årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

*The annual report has been presented in accordance with the Danish Financial Statements Act.*

Vi anser den valgte regnskabspraksis for hensigtsmæssig, og efter vores opfattelse giver årsregnskabet et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 30. november 2016 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for regnskabsåret 1. december 2015 - 30. november 2016.

*We consider the accounting policies used appropriate, and in our opinion the annual accounts provide a true and fair view of the company's assets and liabilities and its financial position as on 30 November 2016 and of the company's results of its activities in the financial year 1 December 2015 to 30 November 2016.*

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

*The annual report is recommended for approval by the general meeting.*

Roskilde, den 27. januar 2017

*Roskilde, 27 January 2017*

### **Direktion**

**Managing Director**

Peter Jørgensen

### **Bestyrelse**

**Board of directors**

Mr Hideaki Osawa  
formand  
*chairman*

Mr Nobuaki Osawa

Mr Lars Christophersen

# **Den uafhængige revisors påtegning på årsregnskabet**

## ***The independent auditor's report on the annual accounts***

---

### **Til aktionærerne i OSG Scandinavia A/S**

*To the shareholders of OSG Scandinavia A/S*

Vi har revideret årsregnskabet for OSG Scandinavia A/S for regnskabsåret 1. december 2015 - 30. november 2016, der omfatter anvendt regnskabspraksis, resultatopgørelse, balance og noter. Årsregnskabet udarbejdes efter årsregnskabsloven.

*We have audited the annual accounts of OSG Scandinavia A/S for the financial year 1 December 2015 to 30 November 2016, which comprise accounting policies used, profit and loss account, balance sheet and notes. The annual accounts are prepared in accordance with the Danish Financial Statements Act.*

### **Ledelsens ansvar for årsregnskabet**

*The management's responsibility for the annual accounts*

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af et årsregnskab, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser nødvendig for at udarbejde et årsregnskab uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl.

*The management is responsible for the preparation of annual accounts that give a true and fair view in accordance with the Danish Financial Statements Act. Furthermore, the management is responsible for such internal control considered necessary in order to prepare annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.*

### **Revisors ansvar**

*Auditor's responsibility*

Vores ansvar er at udtrykke en konklusion om årsregnskabet på grundlag af vores revision. Vi har udført revisionen i overensstemmelse med internationale standarder om revision og yderligere krav ifølge dansk revisorlovgivning. Dette kræver, at vi overholder etiske krav samt planlægger og udfører revisionen for at opnå høj grad af sikkerhed for, om årsregnskabet er uden væsentlig fejlinformation.

*Our responsibility is to express an opinion on the annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with international standards on auditing and additional requirements under Danish audit regulation. This requires that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the annual accounts are free from material misstatements.*

## **Den uafhængige revisors påtegning på årsregnskabet** *The independent auditor's report on the annual accounts*

---

En revision omfatter udførelse af revisionshandlinger for at opnå revisionsbevis for beløb og oplysninger i årsregnskabet. De valgte revisionshandlinger afhænger af revisors vurdering, herunder vurdering af risici for væsentlig fejlinformation i årsregnskabet, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl. Ved risikovurderingen overvejer revisor intern kontrol, der er relevant for selskabets udarbejdelse af et årsregnskab, der giver et retvisende billede. Formålet hermed er at udforme revisionshandlinger, der er passende efter omstændighederne, men ikke at udtrykke en konklusion om effektiviteten af selskabets interne kontrol. En revision omfatter endvidere vurdering af, om ledelsens valg af regnskabspraksis er passende, om ledelsens regnskabsmæssige skøn er rimelige samt den samlede præsentation af årsregnskabet.

*An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatements in the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the company's preparation of annual accounts that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the company's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the management, as well as the overall presentation of the annual accounts.*

Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

*We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.*

Revisionen har ikke givet anledning til forbehold.

*The audit has not resulted in any qualification.*

# **Den uafhængige revisors påtegning på årsregnskabet**

## ***The independent auditor's report on the annual accounts***

---

### **Konklusion**

#### ***Opinion***

Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 30. november 2016 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for regnskabsåret 1. december 2015 - 30. november 2016 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

*In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the company's assets, liabilities and financial position at 30 November 2016 and of the results of the company's operations for the financial year 1 December 2015 to 30 November 2016 in accordance with the Danish Financial Statements Act.*

Roskilde, den 27. januar 2017

*Roskilde, 27 January 2017*

### **RIR REVISION**

Statsautoriseret Revisionspartnerselskab  
*Statsautoriseret Revisionspartnerselskab*  
CVR-nr. 33 78 05 24  
*Company reg. no. 33 78 05 24*

**Birgit Sode**

statsautoriseret revisor  
*State Authorised Public Accountant*

## Selskabsoplysninger

### Company data

---

<b>Selskabet</b> <i>The company</i>	OSG Scandinavia A/S Langebjergvænget 16 4000 Roskilde
	Telefon: +45 46 75 65 55 <i>Phone</i>
	Telefax: +45 46 75 67 00 <i>Fax</i>
	Hjemmeside: www.dk.osgeurope.com <i>Web site</i>
	CVR-nr.: 81 90 35 14 <i>Company reg. no.</i>
	Stiftet: 3. december 1984 <i>Established: 3 December 1984</i>
	Hjemsted: Roskilde <i>Domicile:</i>
	Regnskabsår: 1. december - 30. november <i>Financial year: 1 December - 30 November</i>
<b>Bestyrelse</b> <i>Board of directors</i>	Mr Hideaki Osawa, formand, <i>chairman</i> Mr Nobuaki Osawa Mr Lars Christophersen
<b>Direktion</b> <i>Managing Director</i>	Peter Jørgensen
<b>Revision</b> <i>Auditors</i>	RIR REVISION Statsautoriseret Revisionspartnerselskab
<b>Bankforbindelse</b> <i>Bankers</i>	Danske Bank A/S

## Resultatopgørelse 1. december - 30. november

### Profit and loss account 1 December - 30 November

Amounts concerning 2015/16: DKK.

Amounts concerning 2014/15: DKK in thousands.

<u>Note</u>	<u>2015/16</u> kr.	<u>2014/15</u> t.kr.
<b>Bruttofortjeneste</b> <i>Gross profit</i>	<b>11.631.546</b>	<b>12.671</b>
2 Personaleomkostninger <i>Staff costs</i>	-9.547.876	-8.996
Af- og nedskrivninger af materielle anlægsaktiver <i>Depreciation and writedown relating to tangible fixed assets</i>	-568.056	-385
<b>Driftsresultat</b> <i>Operating profit</i>	<b>1.515.614</b>	<b>3.290</b>
Andre finansielle indtægter <i>Other financial income</i>	27.067	46
Øvrige finansielle omkostninger <i>Other financial costs</i>	-283.656	-124
<b>Resultat før skat</b> <i>Results before tax</i>	<b>1.259.025</b>	<b>3.212</b>
3 Skat af årets resultat <i>Tax on ordinary results</i>	-272.592	-734
<b>Årets resultat</b> <i>Results for the year</i>	<b>986.433</b>	<b>2.478</b>
<b>Forslag til resultatdisponering:</b> <i>Proposed distribution of the results:</i>		
Udbytte for regnskabsåret <i>Dividend for the financial year</i>	493.000	1.239
Overføres til overført resultat <i>Allocated to results brought forward</i>	493.433	1.239
<b>Disponeret i alt</b> <i>Distribution in total</i>	<b>986.433</b>	<b>2.478</b>



**Balance 30. november**  
**Balance sheet 30 November**

---

*Amounts concerning 2016: DKK.*

*Amounts concerning 2015: DKK in thousands.*

<b>Aktiver</b> <i>Assets</i>	2016	2015
<u>Note</u>	<u>kr.</u>	<u>t.kr.</u>
<b>Anlægsaktiver</b> <i>Fixed assets</i>		
4 Grunde og bygninger <i>Land and property</i>	1.270.793	1.271
5 Andre anlæg, driftsmateriel og inventar <i>Other plants, operating assets, and fixtures and furniture</i>	<u>2.821.820</u>	<u>2.254</u>
Materielle anlægsaktiver i alt <i>Tangible fixed assets in total</i>	<u>4.092.613</u>	<u>3.525</u>
<b>Anlægsaktiver i alt</b> <i>Fixed assets in total</i>	<u><b>4.092.613</b></u>	<u><b>3.525</b></u>

## Balance 30. november

### Balance sheet 30 November

---

Amounts concerning 2016: DKK.

Amounts concerning 2015: DKK in thousands.

<b>Aktiver</b> <i>Assets</i>	2016	2015
<u>Note</u>	<u>kr.</u>	<u>t.kr.</u>
<b>Omsætningsaktiver</b> <i>Current assets</i>		
Fremstillede varer og handelsvarer <i>Manufactured goods and trade goods</i>	7.415.359	7.920
Varebeholdninger i alt <i>Inventories in total</i>	7.415.359	7.920
Tilgodehavender fra salg og tjenesteydelser <i>Trade debtors</i>	5.564.035	7.654
Tilgodehavender hos tilknyttede virksomheder <i>Amounts owed by group enterprises</i>	26.853	12
Tilgodehavende selskabsskat <i>Receivable corporate tax</i>	110.437	0
Andre tilgodehavender <i>Other debtors</i>	36	2
Periodeafgrænsningsposter <i>Accrued income and deferred expenses</i>	91.637	36
Tilgodehavender i alt <i>Debtors in total</i>	5.792.998	7.704
Likvide beholdninger <i>Available funds</i>	13.707.657	13.611
<b>Omsætningsaktiver i alt</b> <i>Current assets in total</i>	<b>26.916.014</b>	<b>29.235</b>
<b>Aktiver i alt</b> <i>Assets in total</i>	<b>31.008.627</b>	<b>32.760</b>

## Balance 30. november

### Balance sheet 30 November

---

Amounts concerning 2016: DKK.

Amounts concerning 2015: DKK in thousands.

Note	2016 kr.	2015 t.kr.
<b>Passiver</b>		
<i>Equity and liabilities</i>		
<b>Egenkapital</b>		
<i>Equity</i>		
6 Aktiekapital <i>Contributed capital</i>	2.500.000	2.500
7 Overført resultat <i>Results brought forward</i>	19.811.376	19.318
8 Foreslået udbytte for regnskabsåret <i>Proposed dividend for the financial year</i>	493.000	1.239
<b>Egenkapital i alt</b> <i>Equity in total</i>	<b>22.804.376</b>	<b>23.057</b>
 <b>Hensatte forpligtelser</b>		
<i>Provisions</i>		
Hensættelser til udskudt skat <i>Provisions for deferred tax</i>	271.000	261
<b>Hensatte forpligtelser i alt</b> <i>Provisions in total</i>	<b>271.000</b>	<b>261</b>

## Balance 30. november

### Balance sheet 30 November

---

Amounts concerning 2016: DKK.

Amounts concerning 2015: DKK in thousands.

<u>Note</u>	2016 kr.	2015 t.kr.
<b>Passiver</b>		
<i>Equity and liabilities</i>		
<b>Gældsforpligtelser</b>		
<i>Liabilities</i>		
Leverandører af varer og tjenesteydelser <i>Trade creditors</i>	626.425	773
Gæld til tilknyttede virksomheder <i>Debt to group enterprises</i>	3.352.396	4.302
Selskabsskat <i>Corporate tax</i>	0	134
Anden gæld <i>Other debts</i>	3.954.430	4.233
Kortfristede gældsforpligtelser i alt <i>Short-term liabilities in total</i>	<u>7.933.251</u>	<u>9.442</u>
<b>Gældsforpligtelser i alt</b>	<b><u>7.933.251</u></b>	<b><u>9.442</u></b>
<i>Liabilities in total</i>		
<b>Passiver i alt</b>		
<i>Equity and liabilities in total</i>	<b><u>31.008.627</u></b>	<b><u>32.760</u></b>
<b>1 Virksomhedens væsentligste aktiviteter</b>		
<i>The significant activities of the enterprise</i>		
<b>9 Eventualposter</b>		
<i>Contingencies</i>		

## Noter Notes

---

Amounts concerning 2015/16: DKK.

Amounts concerning 2014/15: DKK in thousands.

### 1. Virksomhedens væsentligste aktiviteter

#### *The significant activities of the enterprise*

Selskabets hovedaktiviteter er salg, rådgivning om og distribution af skærende og holdende værktøj til bearbejdning af jern, stål og metal. Det danske selskab betjener alle nordiske lande.

*The primary business of the company is sales, consultancy on and distribution of cutting tools and tool holders for machining of iron, steel and metal. The Danish company conducts sales to all Scandinavian countries.*

	2015/16 kr.	2014/15 t.kr.
	<hr/>	<hr/>
<b>2. Personaleomkostninger</b>		
<b><i>Staff costs</i></b>		
Lønninger og gager		
<i>Salaries and wages</i>	7.996.398	7.676
Pensioner		
<i>Pension costs</i>	643.853	630
Andre omkostninger til social sikring		
<i>Other costs for social security</i>	127.094	133
Personaleomkostninger i øvrigt		
<i>Other staff costs</i>	780.531	557
	<hr/>	<hr/>
	<b>9.547.876</b>	<b>8.996</b>
	<hr/>	<hr/>
Gennemsnitligt antal beskæftigede medarbejdere		
<i>Average number of employees</i>	18	17
	<hr/>	<hr/>
<b>3. Skat af årets resultat</b>		
<b><i>Tax on ordinary results</i></b>		
Skat af årets resultat		
<i>Tax of the results for the year</i>	262.592	697
Årets regulering af udskudt skat		
<i>Adjustment of deferred tax for the year</i>	10.000	37
	<hr/>	<hr/>
	<b>272.592</b>	<b>734</b>
	<hr/>	<hr/>

## Noter Notes

---

Amounts concerning 2015/16: DKK.

Amounts concerning 2014/15: DKK in thousands.

	30/11 2016 kr.	30/11 2015 t.kr.
<b>4. Grunde og bygninger</b>		
<i>Land and property</i>		
Kostpris 1. december 2015 <i>Cost 1 December 2015</i>	<u>3.465.119</u>	<u>3.465</u>
<b>Kostpris 30. november 2016</b> <i>Cost 30 November 2016</i>	<u><b>3.465.119</b></u>	<u><b>3.465</b></u>
Af- og nedskrivninger 1. december 2015 <i>Depreciation and writedown 1 December 2015</i>	<u>-2.194.326</u>	<u>-2.194</u>
<b>Af- og nedskrivninger 30. november 2016</b> <i>Depreciation and writedown 30 November 2016</i>	<u><b>-2.194.326</b></u>	<u><b>-2.194</b></u>
<b>Regnskabsmæssig værdi 30. november 2016</b> <i>Book value 30 November 2016</i>	<u><b>1.270.793</b></u>	<u><b>1.271</b></u>

## Noter Notes

---

Amounts concerning 2016: DKK.

Amounts concerning 2015: DKK in thousands.

	30/11 2016 kr.	30/11 2015 t.kr.
<b>5. Andre anlæg, driftsmateriel og inventar</b> <i>Other plants, operating assets, and fixtures and furniture</i>		
Kostpris 1. december 2015 <i>Cost 1 December 2015</i>	4.037.543	3.488
Tilgang i årets løb <i>Additions during the year</i>	1.382.373	550
Afgang i årets løb <i>Disposals during the year</i>	-696.690	0
<b>Kostpris 30. november 2016</b> <i>Cost 30 November 2016</i>	<b>4.723.226</b>	<b>4.038</b>
Af- og nedskrivninger 1. december 2015 <i>Depreciation and writedown 1 December 2015</i>	-1.783.789	-1.399
Årets afskrivninger <i>Depreciation for the year</i>	-461.852	-385
Af-/nedskrivninger, afhændede aktiver <i>Reversal of depreciation of disposed assets</i>	344.235	0
<b>Af- og nedskrivninger 30. november 2016</b> <i>Depreciation and writedown 30 November 2016</i>	<b>-1.901.406</b>	<b>-1.784</b>
<b>Regnskabsmæssig værdi 30. november 2016</b> <i>Book value 30 November 2016</i>	<b>2.821.820</b>	<b>2.254</b>
<b>6. Aktiekapital</b> <i>Contributed capital</i>		
Aktiekapital 1. december 2015 <i>Contributed capital 1 December 2015</i>	2.500.000	2.500
	<b>2.500.000</b>	<b>2.500</b>
Aktiekapitalen består af 100 aktier a 25.000 kr. <i>The share capital consists of 100 shares, each with a nominal value of DKK 25.000.</i>		

## Noter Notes

---

Amounts concerning 2016: DKK.

Amounts concerning 2015: DKK in thousands.

	30/11 2016 kr.	30/11 2015 t.kr.
<b>7. Overført resultat</b> <i>Results brought forward</i>		
Overført resultat 1. december 2015 <i>Results brought forward 1 December 2015</i>	19.317.943	18.079
Årets overførte overskud eller underskud <i>Profit or loss for the year brought forward</i>	<u>493.433</u>	<u>1.239</u>
	<b><u>19.811.376</u></b>	<b><u>19.318</u></b>
<b>8. Foreslået udbytte for regnskabsåret</b> <i>Proposed dividend for the financial year</i>		
Udbytte 1. december 2015 <i>Dividend 1 December 2015</i>	1.238.554	2.775
Udloddet udbytte <i>Distributed dividend</i>	-1.238.554	-2.775
Udbytte for regnskabsåret <i>Dividend for the financial year</i>	<u>493.000</u>	<u>1.239</u>
	<b><u>493.000</u></b>	<b><u>1.239</u></b>
<b>9. Eventualposter</b> <i>Contingencies</i>		
<b>Eventualforpligtelser</b> <i>Contingent liabilities</i>		
Leasingforpligtelser: <i>Leasing liabilities</i>		
Selskabet har indgået leasingkontrakter med en samlet restydelse på 15 t.kr. Heraf forfalder 4 t.kr. i 2016/17. <i>The company has entered lease contracts with a remaining payment of T.DKK. 15. Hereoff T.DKK.4 will fall due in 2015/17.</i>		



## **Anvendt regnskabspraksis**

### ***Accounting policies used***

---

Årsrapporten for OSG Scandinavia A/S er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabslovens bestemmelser for en klasse B-virksomhed.

*The annual report for OSG Scandinavia A/S is presented in accordance with those regulations of the Danish Financial Statements Act concerning companies identified as class B enterprises.*

Årsrapporten er aflagt efter samme regnskabspraksis som sidste år og aflægges i danske kroner.

*The accounting policies used are unchanged compared to last year, and the annual accounts are presented in Danish kroner (DKK).*

### **Generelt om indregning og måling**

#### ***Recognition and measurement in general***

I resultatopgørelsen indregnes indtægter i takt med, at de indtjenes. Herunder indregnes værdireguleringer af finansielle aktiver og forpligtelser. I resultatopgørelsen indregnes ligeledes alle omkostninger, herunder afskrivninger, nedskrivninger og hensatte forpligtelser samt tilbageførsler som følge af ændrede regnskabsmæssige skøn af beløb, der tidligere har været indregnet i resultatopgørelsen.

*Income is recognised in the profit and loss account concurrently with its realisation, including the recognition of value adjustments of financial assets and liabilities. Likewise, all costs, these including depreciation, amortisation, writedown, provisions, and reversals which are due to changes in estimated amounts previously recognised in the profit and loss account are recognised in the profit and loss account.*

Aktiver indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde selskabet, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

*Assets are recognised in the balance sheet when the company is liable to achieve future, financial benefits and the value of the asset can be measured reliably.*

Forpligtelser indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå selskabet, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

*Liabilities are recognised in the balance sheet when the company is liable to lose future, financial benefits and the value of the liability can be measured reliably.*

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Efterfølgende måles aktiver og forpligtelser som beskrevet nedenfor for hver enkelt regnskabspost.

*At the first recognition, assets and liabilities are measured at cost. Later, assets and liabilities are measured as described below for each individual accounting item.*

## **Anvendt regnskabspraksis**

### ***Accounting policies used***

---

Visse finansielle aktiver og forpligtelser måles til amortiseret kostpris, hvorved der indregnes en konstant effektiv rente over løbetiden. Amortiseret kostpris opgøres som oprindelig kostpris med fradrag af eventuelle afdrag samt tillæg/fradrag af den akkumulerede amortisering af forskellen mellem kostpris og nominelt beløb. Herved fordeles kurstab og kursgevinst over aktivets eller forpligtelsens løbetid.

*Certain fixed asset investments and liabilities are measured at amortised cost, by which method a fixed, effective interest is recognised during the useful life of the asset or the liability. Amortised cost is recognised as the original cost with deduction of any payments and additions/deductions of the accrued amortisation of the difference between cost and nominal amount. In this way capital losses and capital profits are spread over the useful life.*

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige tab og risici, der fremkommer inden årsrapporten aflægges, og som vedrører forhold, der eksisterede på balancedagen.

*At recognition and measurement, such predictable losses and risks are taken into consideration, which may appear before the annual report is presented, and which concerns matters existing on the balance sheet date.*

### **Omregning af fremmed valuta**

#### ***Translation of foreign currency***

Transaktioner i fremmed valuta omregnes til transaktionsdagens kurs. Valutakursdifferencer, der opstår mellem transaktionsdagens kurs og kursen på betalingsdagen, indregnes i resultatopgørelsen som en finansiell post.

*Transactions in foreign currency are translated by using the exchange rate prevailing at the date of the transaction. Differences in the rate of exchange arising between the rate at the date of transaction and the rate at the date of payment are recognised in the profit and loss account as an item under net financials.*

Tilgodehavender, gæld og andre monetære poster i fremmed valuta, omregnes til balancedagens valutakurs. Forskellen mellem balancedagens kurs og kursen på tidspunktet for tilgodehavendets eller gældsforpligtelsens opståen eller indregning i seneste årsregnskab indregnes i resultatopgørelsen under finansielle indtægter og omkostninger.

*Debtors, creditors, and other monetary items in foreign currency are translated by using the closing rate. The difference between the closing rate and the rate at the time of the occurrence or the recognition in the latest annual accounts of the amount owed or the liability is recognised in the profit and loss account under financial income and expenses.*

Anlægsaktiver og andre ikke-monetære aktiver, der er købt i fremmed valuta og som ikke anses for at være investeringsaktiver måles til kursen på transaktionsdagen.

*Fixed assets and other non-monetary assets acquired in foreign currency and which are not considered to be investment assets purchased in foreign currencies are measured at the exchange rate on the transaction date.*

## **Anvendt regnskabspraksis** *Accounting policies used*

---

### **Resultatopgørelsen** *The profit and loss account*

#### **Bruttofortjeneste**

##### *Gross profit*

Bruttofortjeneste indeholder nettoomsætning, vareforbrug og eksterne omkostninger.

*The gross profit comprises the net turnover, cost of sales, and external costs.*

Nettoomsætning indregnes i resultatopgørelsen, såfremt levering og risikoovergang til køber har fundet sted inden årets udgang, og såfremt indtægten kan opgøres pålideligt og forventes modtaget. Nettoomsætningen indregnes eksklusive moms og afgifter og med fradrag af rabatter i forbindelse med salget.

*The net turnover is recognised in the profit and loss account if delivery and risk transfer to the buyer have taken place before the end of the year, and if the income can be determined reliably and is expected to be received. The net turnover is recognised exclusive of VAT and taxes and with the deduction of any discounts granted in connection with the sale.*

Vareforbrug omfatter omkostninger til køb af handelsvarer med fradrag af rabatter samt årets forskydning i varebeholdningerne.

*Cost of sales include costs for the purchase of trade goods less discounts and changes in inventories.*

#### **Personaleomkostninger**

##### *Staff costs*

Personaleomkostninger omfatter løn og gager, inklusive feriepenge og pensioner samt andre omkostninger til social sikring mv. til selskabets medarbejdere. I personaleomkostninger er fratrukket modtagne godtgørelser fra offentlige myndigheder.

*Staff costs include salaries and wages including holiday allowances, pensions and other costs for social security etc. for staff members. Staff costs are less public reimbursements.*

Andre eksterne omkostninger omfatter omkostninger til distribution, salg, reklame, administration, lokaler, tab på debitorer og operationelle leasingomkostninger.

*Other external costs comprise costs for distribution, sales, advertisement, administration, premises, loss on debtors, and operational leasing costs.*

#### **Af- og nedskrivninger**

##### *Depreciation, amortisation and writedown*

Af- og nedskrivninger indeholder årets af- og nedskrivninger samt fortjeneste og tab ved salg af immaterielle og materielle anlægsaktiver.

*Depreciation, amortisation and writedown comprise depreciation, amortisation and writedown for the year and gains and losses on disposal of intangible and tangible fixed assets.*

## **Anvendt regnskabspraksis** *Accounting policies used*

---

### **Finansielle indtægter og omkostninger**

#### *Net financials*

Finansielle indtægter og omkostninger indeholder renter, realiserede og urealiserede kursgevinster og -tab vedrørende finansielle aktiver og forpligtelser, amortisering af finansielle aktiver og forpligtelser, samt tillæg og godtgørelser under acontoskatteordningen mv. Finansielle indtægter og omkostninger indregnes i resultatopgørelsen med de beløb, der vedrører regnskabsåret.

*Net financials comprise interest, realised and unrealised capital gains and losses concerning financial assets and liabilities, amortisation of financial assets and liabilities, additions and reimbursements under the Danish tax prepayment scheme, etc. Financial income and expenses are recognised in the profit and loss account with the amounts that concerns the financial year.*

### **Skat af årets resultat**

#### *Tax of the results for the year*

Årets skat, der består af årets aktuelle selskabsskat og ændring i udskudt skat, indregnes i resultatopgørelsen med den del, der kan henføres til årets resultat, og direkte i egenkapitalen med den del, der kan henføres til posteringer direkte i egenkapitalen.

*The tax for the year comprises the current tax for the year and the changes in deferred tax, and it is recognised in the profit and loss account with the share referring to the results for the year and directly in the equity with the share referring to entries directly on the equity.*

### **Balancen**

#### *The balance sheet*

### **Materielle anlægsaktiver**

#### *Tangible fixed assets*

Materielle anlægsaktiver måles til kostpris med fradrag af akkumulerede afskrivninger og nedskrivninger. Der afskrives ikke på grunde.

*Tangible fixed assets are measured at cost with deduction of accrued depreciation and writedown. Land is not depreciated.*

Afskrivningsgrundlaget er kostpris med fradrag af eventuel forventet restværdi efter afsluttet brugstid. Afskrivningsperioden og restværdien fastsættes på anskaffelsestidspunktet og revurderes årligt. Overstiger restværdien aktivets regnskabsmæssige værdi, ophører afskrivningen.

*The basis of depreciation is cost with deduction of any expected residual value after the end of the useful life of the asset. The amortisation period and the residual value are determined at the acquisition date and reassessed annually. If the residual value exceeds the book value, the amortisation discontinues.*

Ved ændring i afskrivningsperioden eller restværdien indregnes virkningen for afskrivninger fremadrettet som en ændring i regnskabsmæssigt skøn.

*If the amortisation period or the residual value is changed, the effect on amortisation will in the future be recognised as a change in the accounting estimates.*

## **Anvendt regnskabspraksis** *Accounting policies used*

---

Kostprisen omfatter anskaffelsesprisen samt omkostninger direkte tilknyttet anskaffelsen indtil det tidspunkt, hvor aktivet er klar til at blive taget i brug.

*The cost comprises the acquisition cost and costs directly attached to the acquisition until the time when the asset is ready for use.*

Kostprisen på et samlet aktiv opdeles i separate bestanddele, der afskrives hver for sig, hvor brugstiden på de enkelte bestanddele er forskellig.

*The cost of a total asset is divided into separate components. These components are depreciated separately, the useful lives of each individual components differing.*

Der foretages lineære afskrivninger baseret på følgende vurdering af aktivernes forventede brugstider:

*Depreciation takes place on a straight line basis and based on an evaluation of the expected useful life:*

Bygninger <i>Buildings</i>	30 år / years
Produktionsanlæg og maskiner <i>Technical plants and machinery</i>	5-10 år / years
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar <i>Other plants, operating assets, fixtures and furniture</i>	3-5 år / years

Småaktiver med en forventet levetid under 1 år indregnes i anskaffelsesåret som omkostninger i resultatopgørelsen.

*Minor assets with an expected useful life of less than 1 year are recognised as costs in the profit and loss account in the year of acquisition.*

Fortjeneste eller tab ved afhændelse af materielle anlægsaktiver opgøres som forskellen mellem salgspris med fradrag af salgsomkostninger og den regnskabsmæssige værdi på salgstidspunktet. Fortjeneste eller tab indregnes i resultatopgørelsen under af- og nedskrivninger.

*Profit or loss deriving from the sales of tangible fixed assets is measured as the difference between the sales price reduced by the selling costs and the book value at the time of the sale. Profit or loss is recognised in the profit and loss account under depreciation.*

### **Varebeholdninger**

#### ***Inventories***

Varebeholdninger måles til kostpris på grundlag af vejede gennemsnitspriser. Er nettorealisationseværdien lavere end kostprisen, nedskrives til denne lavere værdi.

*Inventories are measured at cost on basis of measured average prices. In case the net realisable value is lower than the cost, writedown takes place at this lower value.*

## **Anvendt regnskabspraksis**

### ***Accounting policies used***

---

Kostpris for handelsvarer samt råvarer og hjælpematerialer omfatter anskaffelsespris med tillæg af hjemtagelsesomkostninger.

*The cost for trade goods, raw materials, and consumables comprises the acquisition cost with the addition of the delivery costs.*

Nettorealisationseværdien for varebeholdninger opgøres som salgssum med fradrag af såvel færdiggørelsesomkostninger som omkostninger, der afholdes for at effektuere salget. Nettorealisationseværdien fastsættes under hensyntagen til omsættelighed, kurans og udvikling i forventet salgspris.

*The net realisable value for inventories is recognised as the market price with deduction of completion costs and selling costs. The net realisable value is determined taking into consideration the negotiability, obsolescence, and development of the expected market price.*

### **Tilgodehavender**

#### ***Debtors***

Tilgodehavender måles til amortiseret kostpris, hvilket sædvanligvis svarer til nominel værdi. Der nedskrives til nettorealisationseværdien med henblik på at imødegå forventede tab.

*Debtors are measured at amortised cost which usually corresponds to face value. In order to meet expected losses, writedown takes place at the net realisable value.*

### **Periodeafgrænsningsposter**

#### ***Accrued income and deferred expenses***

Periodeafgrænsningsposter, som er indregnet under aktiver, omfatter afholdte omkostninger vedrørende efterfølgende regnskabsår.

*Accrued income and deferred expenses recognised under assets comprise incurred costs concerning the next financial year.*

### **Likvide beholdninger**

#### ***Available funds***

Likvide beholdninger omfatter indeståender i pengeinstitutter og kontantbeholdninger.

*Available funds comprise cash at bank and in hand.*

### **Egenkapital**

#### ***Equity***

#### **Udbytte**

#### ***Dividend***

Udbytte, som forventes udbetalt for året, vises som en særskilt post under egenkapitalen. Foreslået udbytte indregnes som en forpligtelse på tidspunktet for vedtagelse på den ordinære generalforsamling (deklarationstidspunktet).

*Dividend expected to be distributed for the year is recognised as a separate item under the equity. Proposed dividend is recognised as a liability at the time of approval by the general meeting (the time of declaration).*

## **Anvendt regnskabspraksis**

### *Accounting policies used*

---

#### **Selskabsskat og udskudt skat**

##### *Corporate tax and deferred tax*

Aktuelle skattetilgodehavender og -forpligtelser indregnes i balancen med det beløb, der kan beregnes på grundlag af årets forventede skattepligtige indkomst reguleret for skat af tidligere års skattepligtige indkomster samt for betalte acontoskatter. Skattetilgodehavender og -forpligtelser præsenteres modregnet i det omfang, der er legal modregningsadgang, og posterne forventes afregnet netto eller samtidig.

*Current tax receivable and tax liabilities are recognised in the balance sheet at the amount calculated on the basis of the expected taxable income for the year adjusted for tax on previous years' taxable income and prepaid taxes. Tax receivable and tax liabilities are set off to the extent that legal right of set-off exists and if the items are expected to be settled net or simultaneously.*

Udskudt skat er skatten af alle midlertidige forskelle mellem regnskabsmæssig og skattemæssig værdi af aktiver og forpligtelser opgjort på grundlag af den planlagte anvendelse af aktivet henholdsvis afvikling af forpligtelsen.

*Deferred tax is measured on the basis of all temporary differences in assets and liabilities with a balance sheet focus.*

Udskudt skat måles på grundlag af de skatteregler og skattesatser, der med balancedagens lovgivning vil være gældende, når den udskudte skat forventes udløst som aktuel skat.

*Deferred tax is measured based on the tax rules and tax rates applying under the legislation on the balance sheet date and prevailing when the deferred tax is expected to be released as current tax.*

#### **Gældsforpligtelser**

##### *Liabilities*

Andre gældsforpligtelser måles til amortiseret kostpris, hvilket sædvanligvis svarer til nominel værdi.

*Other liabilities are measured at amortised cost which usually corresponds to the nominal value.*